

Mayo 1, 2012

EDICIÓN NO. 384 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



### 'Gente Del Futuro' Visitó Lowell | 7

Un grupo de 14 niños colombianos, 8 varones y 6 hembras fueron invitados por el Alcalde de Lowell Patrick O. Murphy a visitar el ayuntamiento donde él les dio una gira por el edificio. Gente del Futuro es una iniciativa de Marta Palacio, ex canciller del consulado Colombiano en Boston EE.UU., ahora radicada en Rio Negro (Antioquia) en la República de Colombia.

### 'Gente Del Futuro' Visited Lowell

A group of 14 Colombian children, 8 boys and 6 girls were invited by Lowell Mayor Patrick O. Murphy to visit City Hall where he gave them a tour of the building. People of the Future is an initiative of Marta Palacio, former chancellor of the Colombian consulate in Boston USA, now based in Rio Negro (Antioquia) in the Republic of Colombia.

### Students awarded by A.M.S.I. foundation | 2

From the left, Levy Te, Jaymi Cohen and Rachel Mosier proudly display the awards received from the A.M.S.I. Foundation for their leadership and community involvement in a ceremony held April 24th, 2012 at Pollard Memorial Library, Lowell, MA.

Desde la izquierda, Levy Te, Jaymi Cohen y Rachel Mosier muestran con orgullo sus premios recibidos de la fundación A.M.S.I. por su liderazgo y participación comunitaria en una ceremonia celebrada el 24 de abril 2012 en la Biblioteca Memorial Pollard de Lowell, MA.

### Estudiantes premiados por Fundación A.M.S.I. | 2



### Viviendo con Diabetes | 5



A la izquierda, Heriberto Reynoso de Lawrence, MA con Sebastián Amenta de Salem, NH son las estrellas en el video "Diabetes Tipo 2: Suena la Alarma" producido por el Hospital Holy Family de Methuen. Esta es una jornada con los Reynosos y los Amentas, donde ellos comparten sus experiencias personales en la forma que esta enfermedad ha afectado sus vidas. Por favor, visite [www.stewardhollyfamily.org](http://www.stewardhollyfamily.org)

### Living with Diabetes

At left, Heriberto Reynoso of Lawrence, MA and Sebastian Amenta of Salem, NH are the stars of "Diabetes Type 2: Sound the Alarm" a video produced by Holy Family Hospital of Methuen. This is a journey with the Reynosos and the Amentas as they share their personal experiences in taking charge of this disease and their lives. Please, visit [www.stewardhollyfamily.org](http://www.stewardhollyfamily.org)

## YMCA Camp Otter registering / inscribiendo | 18

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



To Listen Anytime go to [Rumbonews.Com](http://Rumbonews.Com)

English  
Wednesdays @ 11am

En Español  
Sábados a las 11am

# CROSSOVER

Rumbó on the Radio!

## Estudiantes premiados por la Fundación A.M.S.I.



Desde la izquierda: Amsi Morales, presidenta y fundadora de A.M.S.I. Foundation Inc. y la Dra. Lura Smith, oradora invitada del evento.

From the left: Atty. Amsi Morales, president and founder of A.M.S.I. Foundation Inc. and Dr. Lura Smith, keynote speaker of the event.

### Por Alberto Surís

En una ceremonia celebrada el 24 de abril 2012 en la Biblioteca Memorial Pollard en Lowell, la A.M.S.I. Foundation Inc. presentó becas por \$500 a tres estudiantes por su liderazgo y participación en la comunidad.

Te Levy, recibió el Premio al Liderazgo JROTC; Jaymi Cohen recibió la Beca de Servicio a la Comunidad en la memoria de Juana Osorio y Rachel Mosier recibió la Beca de Liderazgo.

Sobre el A.M.S.I. Fundación (Achieving Monumental Strides Independently)

La Fundación A.M.S.I. es una organización 501 (c) 3 sin fines de lucro fundada en el 2008 por Amsi Morales con el propósito de otorgar becas a los estudiantes

y ofrecer programas para los que buscan la educación superior.

"Reconocemos que la educación viene en diferentes formas y es la capacidad de tener acceso a la educación que permite a la gente a mejorar su situación económica, emocional, y permite el crecimiento personal", dijo Morales.

Morales se graduó de la Universidad de Massachusetts/Lowell en 2006 con una licenciatura en Administración y Mercadeo. Se graduó de la escuela de leyes en 2010 y fue admitida al Colegio de Abogados de Massachusetts, en noviembre de 2010. Amsi ha recibido varios reconocimientos

POR FAVOR VEA **A.M.S.I.**

CONTINÚA EN LA PAGINA 12

## Students Awarded by the A.M.S.I. Foundation

### By Alberto Surís

In a ceremony held April 24th, 2012 at Pollard Memorial Library in Lowell, the A.M.S.I. Foundation Inc. presented \$500 scholarship awards to three students for their leadership and community involvement.

Levy Te, received the JROTC Leadership Scholarship Award, Jaymi Cohen received the Community Service Scholarship in memory of Juana Osorio and Rachel Mosier received the Leadership Scholarship.

**About the A.M.S.I. Foundation (Achieving Monumental Strides Independently)**

The A.M.S.I. Foundation is a 501(c) 3 non-profit organization established in 2008 by Amsi Morales for the purpose of awarding scholarships to students and providing programs for those seeking higher education.

"We recognize that education comes in different forms, and it is the ability to have access to education that allows people to

better themselves; financially, emotionally, and allows for personal growth", said Morales.

Morales graduated from UMASS Lowell in 2006 with a Bachelors degree in Management and Marketing. She graduated from law school in 2010 and was admitted to the Massachusetts Bar in November of 2010. Amsi has received several recognitions statewide for her commitment to the community and recognition in her career.

In 2007, Amsi went after one of her biggest dreams, establishing a foundation that would award scholarships, mentor students, and help the community achieve their own educational goals. In 2008, the A.M.S.I. Foundation was established. Amsi is currently an attorney at Zaim Law Firm and a Realtor with REMAX Prestige.

PLEASE SEE **A.M.S.I.**

CONTINUES ON PAGE 15

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Obedecer la ley o pagar las consecuencias

En nuestro editorial de la edición #383L del 22 de abril, 2012, hacíamos notar la necesidad de hacer cumplir las disposiciones de tránsito vigentes y dábamos algunos ejemplos de violaciones comúnmente cometidas por algunos de nuestros conductores.

Como ejemplo citábamos la forma como algunos conductores ignoran el significado de las luces en los semáforos que parecen haber sido estudiadas sólo para pasar el examen de conducir y luego convenientemente olvidadas.

Este no es el caso de las señales de No Izquierda colocadas a lo largo de la Calle Essex desde que se convirtió en dos vías. Estas recuerdan constantemente por escrito, la prohibición de hacerlo.

A estas violaciones es importante agregar la velocidad con que algunos conducen, que parece haber aumentado en calles recién pavimentadas, que ya suman muchas.

Dos jovencitas fueron atropelladas la noche del pasado domingo en la intersección de las calles High y Pleasant. Aunque desconocemos los detalles del incidente, algunos vecinos comentan de la alta velocidad con que se conduce en la calle High.

Y para complicar aún más la situación, no debemos ignorar el descuido con que muchos peatones, especialmente la gente joven, deambula por las calles muchas veces cruzándolas entretenidos mientras envían mensajes de texto en sus teléfonos.

Concluyendo, todos debemos obedecer la ley o pagar las consecuencias.

### Obey the law or pay the consequences

In our editorial of April 22, 2012, (issue # 383L) we felt the need that the existing traffic rules must be enforce and we gave some examples of common violations committed by some of our drivers.

As an example we cited the way some drivers seem to ignore the meaning of the lights at traffic lights. It seems that they were studied just to pass the driving test and then conveniently forgotten.

This is not the case for the No Left Turn signals positioned along Essex Street since it was converted it into a two-way traffic. There are signs galore reminding drivers, that it is prohibited to do so.

To these violations is important to add the speed at which some people drive, which seems to have increased now that many streets have been newly paved; actually, too many now.

On Sunday night two girls were run over at the intersection of High and Pleasant. We do not know details of the incident; some residents say it was because of the high rate of speed of people driving through High Street.

And to further complicate the situation, we should not ignore the carelessness with which many pedestrians, especially young people roaming the streets often crossing them entertained while texting.

In conclusion, we all must obey the law or pay for the consequences.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

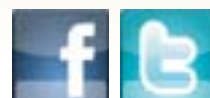
**Dalia Díaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

#### CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

**LOCAL EDITION**  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**3rd Annual**

# In Pink

**Buffet Brunch and Fashion Show/  
Desayuno Estilo Bufé y Desfile de Moda**

*to benefit the "I Can Cope" program, the only Latino support group  
for breast cancer survivors in the Merrimack Valley*

*Para beneficiar el programa "I Can Cope", el único grupo latino  
de apoyo para sobrevivientes de cáncer de seno en el Valle de Merrimack*



**Fashions from Area Merchants  
Delicious Brunch Buffet  
Silent Auction**

**Modas de Comerciantes del Area  
Desayuno Estilo Bufé  
Subasta Silenciosa**



**May 19, 2012 ~ 11 AM - 2 PM**

**Andover Country Club**

*\$25 per person/por persona*

*Table and event sponsorships available.*

*Mesas y patrocinio para el evento están disponibles*



**For more information or to reserve tickets, contact Jim Hayden at 978-722-2871**

**Para más información, o para reservar boletos,  
comúníquese con Jim Hayden al 978-722-2871**

**3er Evento Anual**

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

## Desde Mi Esquina



### Solicitud de Propuestas

Hay una gran oportunidad para cualquier persona interesada en el manejo de la cafetería en el aeropuerto, pero sólo ha sido anunciado en el diario local. Algunos miembros de la Comisión Aeroportuaria sugirió colocarlo también en Rumbo pero ellos declinaron.

La cafetería actual ha sido operada por la misma persona durante los últimos diez años. Originalmente firmó un contrato de arrendamiento de cinco años que puede prorrogarse cada año durante otros cinco años. Ahora que el tiempo máximo se terminó, se está anunciando de una manera que favorece a la persona que lo ha estado haciendo, bloqueando a los posibles lectores de este aviso.

El anuncio dice: "La Ciudad de Lawrence invita a presentar propuestas de proveedores calificados e interesados en el arrendamiento de aproximadamente 853 pies cuadrados de espacio en su edificio de Lawrence Municipal Airport en el 492 Sutton Street, North Andover, MA para su uso como un establecimiento de restaurante..." y continúa con todos los detalles para aplicar.

Rumbo tiene una copia del anuncio publicado, pero cualquier persona interesada debe recoger las especificaciones en la oficina del Agente de Compras, City Hall, 200 Calle Common, Sala 301, Lawrence, MA.

Se insta a los proponentes interesados a asistir a una visita guiada previa a la licitación el viernes, 20 de abril 2012 a las 2 pm en el Aeropuerto Municipal de Lawrence.

Las propuestas de los proveedores deben llegar a la oficina de la Sra. Rita V. Brousseau, Agente de Compras, no más tarde de las 11:00 de la mañana del viernes, 4 de mayo 2012.

### South Lawrence West Little League

Este fin de semana fue el comienzo de la temporada de béisbol de las Pequeñas Ligas de Lawrence. South Lawrence West Little League abrió en Mt. Vernon Park, con casi 400 niños inscritos. La cuota de

inscripción incluye los uniformes, los cuales fueron distribuidos en la noche del viernes, pero muchos padres se enteraron la noche antes que no se le permitiría recoger los uniformes de sus hijos a menos que pagaran \$25 por boletos de la rifa. En algunos casos, no habían recibido aún los boletos de la rifa por lo que no estaban al tanto de tener que venderlos.

Dan Selenius, el presidente de Tower Hill Little League, escribió en su página de Facebook lo siguiente: "Ha llegado a mi conocimiento que South Lawrence West Little League, que se encuentra en la sección de Mt. Vernon en Lawrence, está obligando a los padres a pagar una tasa adicional de \$25 por niño por encima de su cuota de inscripción anunciada para vender boletos para la rifa obligatoriamente. Esta rifa no fue publicada o mencionada a los padres en el momento de la inscripción. Me han dicho que su junta directiva está básicamente aguantando a estos niños como rehenes a pesar de los padres ya están pagando por los uniformes en la cuota de inscripción. Ellos están dispuestos a discriminar a estos niños de sus celebraciones del día de la apertura de mañana, si sus padres no pagan el rescate. He consultado con varias fuentes y han determinado que las acciones de la SLWLL están al borde de ser ilegal. Ellos no pueden obligar a los padres a pagar esta cuota "obligatoria" de recaudación de fondos ya que nunca fue incluido en el registro público. Así que les pido a todos los padres, jugadores, donantes o cualquier persona involucrada con la SLWLL para hacerles saber que esto no será tolerado y boicotear su puesto de comida de mañana. Tome una posición, esta es una liga para el beneficio de nuestros hijos. No es para el beneficio de su junta directiva."

Yo pensé que los comentarios del Sr. Selenius fueron muy fuertes, así que fui al parque en la noche del viernes y en la conmoción de los padres que se saludaban y los niños felices de ver la estación comenzando, también se encontraban varios padres que estaban enojados. Algunos se sacrificaron y pagaron los \$25, otros me dijo que simplemente, no lo tienen. Eso significaba que sus hijos no tendrían su uniforme al tomar las fotos a la mañana siguiente, como estaba previsto.

El ex presidente de la Liga Dan Halloran me presentó a Wil Medina, el actual presidente y Danny se tomó su tiempo mostrándome los alrededores mientras me explicaba la necesidad de recaudar fondos. Hace dos años, tuvieron un sorteo mediante el cual los padres tuvieron que vender \$100 para la rifa. El próximo año, teniendo en cuenta que la economía había creado un agujero en el bolsillo de la gente, se redujo a \$50 y una vez más, este año, los padres que asistieron a la reunión votaron para bajarla aún más a \$25. El problema es que sólo los padres que asisten a las reuniones de la junta directiva estaban conscientes de ello. Se descuidaron en la comunicación con el resto de ellos.

Dan también explicó que la South Lawrence West Little League es absolutamente responsable de la conservación y mantenimiento de los campos y cada año se gastan casi \$10,000 en actualizaciones, reparaciones y mejoras.

También hablé con Cindy Rebinskas que me dijo, "Cuando se tiene en cuenta el estado del parque, el trabajo que requiere hacer que las cosas funcionen, los uniformes, los árbitros, trofeos, bolsas de hielo, baños, alimentos, etc., pedir a los niños que vendan 5 boletos de la rifa parece justo." En este momento, su refrigerador se rompió y están utilizando hielo suelto en contenedores.

Este parque es la envidia de toda la ciudad por su belleza, las excelentes condiciones de los campos, un puesto de comida muy cómodo y el único parque que cuenta con cuartos de baño. Lo que el resto de la ciudad tiene que entender es que el gobierno de la ciudad no tiene nada que ver con eso. Sólo abren el agua y la cierran al final de la temporada y los padres hacen el resto.

"Si ellos no pueden vender boletos de la rifa, deben estar dispuestos a trabajar en el puesto de comida o limpiar los baños", la Sra. Rebinskas me dijo.

Más tarde esa noche, recibí un mensaje de Dan Halloran explicándome los acontecimientos del día siguiente que incluían el izamiento de la nueva bandera del parque con el ROTC de LHS. Fred Carberry cantando el Himno Nacional, la introducción de los equipos tomándoles fotos, y los perros calientes y bebidas. El nuevo letrero de la calle de la entrada al parque en honor al fallecido Dennis Bistany que entrenó en el parque desde hace muchos años, fue exhibido por primera vez.

Y Danny terminó diciendo que: "¡Ningún niño se quedará sin uniforme!"

Si bien entiendo sus esfuerzos de recaudación de fondos para subvencionar los gastos relacionados con el mantenimiento del parque, creo que esta controversia fue causada por la falta de comunicación. Publicar algo en un sitio web o página de Facebook no es el camino para llegar a todo un grupo. Un esfuerzo mayor debe hacerse para informar sobre las decisiones adoptadas por el pequeño grupo de padres que asisten a las reuniones de la junta directiva.

ANUNCIO PAGADO

## SEGURO PARA PEQUEÑAS EMPRESAS

Cuando usted decide comenzar un negocio, hay muchas cosas referentes a seguros que debe tener en cuenta. Aquí están algunos que usted necesita comprar:

**RESPONSABILIDAD:** El seguro conocido como "liability" lo protege si alguien se lastima en su propiedad o en su negocio. Si usted alquila, el propietario querrá que usted tenga seguro de responsabilidad civil y el nombre como asegurado adicional. Si usted vende comida, un producto o servicio, el seguro de responsabilidad civil es muy importante. Si usted es propietario y alquila, el seguro de "liability" es necesario para protegerlo de demandas de inquilinos y se requiere para la Sección VIII de los inquilinos. Los contratistas lo necesitan para proteger a sus clientes. Muchas ciudades y pueblos requieren Certificados de Seguros de los contratistas cuando solicitan permisos.

**INCENDIO/PELIGROS:** Si usted pide prestado dinero para iniciar su negocio o comprar un inmueble, el banco requerirá que usted tenga seguro contra incendios (igual que cuando usted pide prestado para comprar una casa).

**ROBO:** La cobertura de robo por lo general se puede adquirir junto con el seguro contra incendios. A menudo es necesario contar con una alarma antirrobo para comprar cobertura de robo.

**TRABAJADORES DE COMPENSACIÓN:** Si usted decide contratar a alguien o tiene familia que ayuda, es necesario adquirir un seguro de indemnización laboral. Esto protege al trabajador si se lesionan en el trabajo. No sólo son los gastos médicos pagados, sino los salarios también se pagan al empleado lesionado en caso de tener que faltar al trabajo. El costo se basa en el tipo de negocio y la nómina real. Las empresas deben adquirir esta cobertura. Empresas LLC y los propietarios no tienen que protegerse a sí mismos, pero deben comprar una póliza para los trabajadores que contratan.

**PÉRDIDA DE ALQUILERES/ENTRADAS:** Si su ingreso de alquiler o producto de ventas paga las facturas entonces usted necesita para asegurarse de que su póliza incluye esta cobertura. ¡Esto no se incluye automáticamente!

Asegúrese de revisar su póliza comercial para más detalles.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

¡Celebrando 18 años!

Feliz y Saludable Año Nuevo

¡Estamos aquí para servirle!



**DISUELVA CON LIPO DURANTE SU LUNCH**

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

**Advanced Weight Loss**

Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.

Director Médico  
Dr. Edward Hathchigan  
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



DESPUES

POR FAVOR VEA **MI ESQUINA**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 8

# Viviendo con Diabetes



Desde la izquierda: El Dr. Alberto Sobrado, Luisandra y su esposo Heriberto con Evelin Viera, R.N. C.D.E. Educadora.

From the left: Dr. Alberto Sobrado, Luisandra and her husband Heriberto Reynoso and Evelin Viera, R.N. C.D.E. Educator.

## Por Alberto Surís

Para Sebastián Amenta de Salem, New Hampshire y Heriberto Reynoso de Lawrence, MA, su diagnóstico de diabetes fue una llamada de atención. Con la educación, la ayuda de sus cónyuges, medicamentos, cambios significativos en sus hábitos alimenticios y el ejercicio físico regular, estos hombres han logrado controlar su diabetes y se sienten bien.

El Hospital Holy Family (Hospital de la Sagrada Familia) se complace en compartir sus experiencias en dos videos de 16 minutos cada uno titulado "Diabetes Tipo 2: El Sonido de Alarma." La historia de Reynoso está contada en español, y la historia del Amenta es relatada en inglés.

Estos videos fueron presentados a un grupo de personas durante una exquisita cena ofrecida por el Hospital de la Sagrada Familia preparada por el chef ejecutivo Nicolás Moreira el jueves, 26 de abril 2012.

Después de ver estos videos es perfectamente comprensible que Heriberto Reynoso sólo sirve comidas saludables en Yummy, su restaurante, después que escuchara comentarios de personas que le decían que sufrían cuando iban a un restaurante y no encontraban los alimentos

adecuados para un estilo de vida saludable.

"Estas personas tuvieron el coraje de enfrentarse a la diabetes y sobre todo a la cámara para que miles de personas puedan verlos. Ellos dedicaron su tiempo y un compromiso total a cambiar su estilo de vida. Ellos hicieron esto por su salud y la salud de otros en las comunidades que servimos", explicó Lester Schindel, presidente del Hospital de la Sagrada Familia. "Creo que estas historias tendrán un impacto duradero en las vidas de muchos. En lugar de sentirse atrapados y solos, estos individuos y sus familias encontraron la esperanza, el coraje, la confianza y el conocimiento que necesitaban para hacerse cargo de esta enfermedad y de sus vidas".

### Recursos para la educación en respuesta a una epidemia creciente:

Las tasas de hospitalización por causa de la diabetes en Andover, North Andover, Haverhill, Lawrence y Methuen exceden el promedio estatal en un 21%, de acuerdo a un estudio llevado a cabo por la Sagrada

POR FAVOR VEA **DIABETES**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 8

## Licenciada Amsi Morales-López Zaim Law Firm



Amsi Y. Morales-López

Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros  
Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas  
Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos  
La compensación a trabajadores  
¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional.

755 Dutton Street  
Lowell, MA 01854

Tel: 978-459-2598  
Cell: 978-423-6197

[www.zaimlaw.com](http://www.zaimlaw.com) ~ [amsi@zaimlaw.com](mailto:amsi@zaimlaw.com)

# Living with Diabetes

By Alberto Surís

For Sebastian Amenta of Salem, NH, and Heriberto Reynoso of Lawrence, MA, their diabetes diagnosis was a wake-up call. With education, the help of their spouses, medication, significant changes in their eating habits, and regular exercise, these men are successfully managing their diabetes and feeling great.

Holy Family Hospital is pleased to share their stories in two, 16-minute videos entitled "Diabetes Type 2: Sound the Alarm." The Reynoso story is told in Spanish; the Amenta story is told in English.

These videos were presented to a group of people during an exquisite dinner prepared by Holy Family Hospital Executive Chef Nicholas Moreira on Thursday, April 26, 2012.

After watching these videos is perfectly understandable why Heriberto Reynoso serves only healthy meals at Yummy, his restaurant, having heard comments from people of how they suffered going to a restaurant and not finding the right foods for a healthy lifestyle.

"These individuals had the courage to face diabetes head on and in front of the camera for thousands of people to see. They dedicated time, commitment and a complete openness to change. They did this for their health and the health of others in the communities we serve," explained Lester Schindel, President of Holy Family Hospital. "I believe these stories will have a lasting impact on so many lives. Instead

of feeling stuck and alone, individuals and families will find hope, courage, confidence and the knowledge they need to take charge of this disease and their lives."

### Educational Resource in Response to a Growing Epidemic:

Hospitalization rates for diabetes in Andover, North Andover, Haverhill, Lawrence and Methuen exceed the state average by 21%, according to Holy Family's last health needs assessment. The idea to create these videos was conceived by Alberto Sobrado, MD, president of Community Medical Professionals in North Andover and clinical advisor to Holy Family Hospital's Community Benefits program. Diabetes is one of the program's main priorities.

"As a physician, I've seen an alarming rise in diabetes over the last several years. And I know my colleagues in the Merrimack Valley have witnessed the same. Diabetes can have a devastating impact on individuals and families. But it doesn't have to be this way," said Dr. Sobrado.

He continued, "These videos teach patients diagnosed with diabetes or pre-disposed to it, and the community-at-large, that you can take control of this disease, and even prevent it, to live a long, active, healthy life. I am so grateful to Sebastian, Heriberto and

PLEASE SEE **DIABETES**

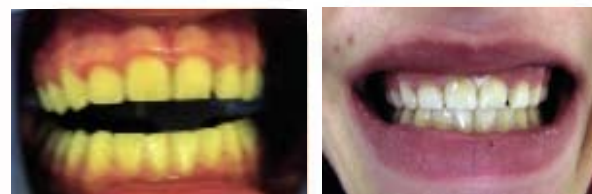
CONTINUES ON PAGE 8

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

*Laser Image*  
www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasonicos
- Faciales Especiales
- Cera
- Obagi Un Derm\* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
- \* Disponible solamente con receta médica.



Blanqueamiento de dientes.

¡Elimínalo ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

**978-68-LASER** (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon  
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

**30%** de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta expira 4/30/12

**\$55** Especial de Faciales

Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez.  
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta expira 4/30/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.  
Búsqenos en Facebook

# Over 250 youth from across Massachusetts participate in Annual Kick Butts Day Event at Massachusetts State House

Over 250 young people from across the Commonwealth gathered at the Massachusetts State House for a Kick Butts Day event to celebrate their role in reducing the influence of the tobacco industry in their communities.

While at the State House youth visited with lawmakers, attended a rally with United States Surgeon General Regina Benjamin, and a closing event with Massachusetts Department of Public Health Medical Director Dr. Lauren Smith. The young people used their time with lawmakers to discuss the ways the tobacco industry continues to target young people: through a range of new non-cigarette tobacco products, cheap prices, flashy packaging, and product placement in venues young people visit, including convenience stores

near schools. The industry then prices the products cheaply to encourage impulse buys by youth.

"It is important for our lawmakers and the public to know that the tobacco industry is continuing to target our communities and youth," said John Nguyen, statewide planning committee member for The 84. "The 84 Chapters from across Massachusetts are working hard to highlight the dangers of tobacco use and to ensure that young people never start.

Each of the 45 organizations participating is a member of The 84 Movement, which helps mobilize youth to take action to protect their communities from the influence of the tobacco industry. The event celebrated the work these young



Amanda Lopez and Krystal Lopez pose for pictures outside the State House in celebration of "Kick Butt Day". Diane Knight can be seen in the background.

people are doing to fight back against the tobacco industry's influence in their communities.

During the closing event at the State House, Youth Leadership Awards were presented to six regional and one statewide winner for their dedicated efforts in the fight against tobacco both in their communities and across Massachusetts. Regional winners were: Liliana Cabrera (Boston), Shawna Newcomb (Weymouth), Casey Schnetzer (Middleboro), Anna Martinez

(Lynn), Jessica Ferreira (Milford), and Duong Huynh (Springfield). The statewide recipient was John Nguyen (Boston).

The 84 Movement is funded by the Massachusetts Department of Public Health's Tobacco Cessation and Prevention Program and managed by Health Resources in Action. For more information on The 84 Movement and the work being done throughout the Commonwealth to make smoking history, visit [www.The84.org](http://www.The84.org) and [www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org).

**Save the date!**

**9th Annual Golf Tournament for  
Northeast Independent Living Program  
Monday, June 25, 2012  
[www.nilpgolf.com](http://www.nilpgolf.com)**

**¡Diga NO a un EMBARGO!**

**LOS BENEFICIOS SON CLAROS:**

1. **Usted No Pagará por el Servicio**  
Las compañías hipotecarias cubrirán TODOS LOS GASTOS de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
2. **Salve Su Crédito**  
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
3. **Deficiencia Saldada**  
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
4. **Sea Propietario Nuevamente**  
Volver a ser propietario será posible en varios años.
5. **¡Paz!**  
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

**Llame hoy para trabajar con un PROFESIONAL**

**José Estrella**  
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street  
Lawrence MA  
Tel. (978) **687-8600**




[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)

**PARA TODO TIPO DE SEGURO**

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS  
\* Sin depósito con EFT



**SE HABLA ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# 'Gente Del Futuro' visitó Lowell

Por Dalia Diaz

Un grupo de 14 niños colombianos, 8 varones y 6 hembras visitaron Massachusetts recientemente, y el día 20 de abril, fueron invitados por el Alcalde de Lowell, Patrick O. Murphy a visitar su oficina.

Durante su visita al ayuntamiento, el Alcalde Murphy les dio una gira por la casa de gobierno donde conocieron a varios funcionarios municipales, entre ellos los concejales Rita M. Mercier y el ex alcalde Edward Caulfield, que les habló de la gloriosa historia de la ciudad.

Luego de su visita al ayuntamiento, el grupo se dirigió al parque de pelota Edward A. LeLacheur, hogar del Lowell Spinners, el popular equipo de Baseball radicado en la ciudad, donde la administración les dio un recorrido por las instalaciones y la famosa tienda de regalos obsequiándoles con suvenires del equipo.

Los chicos también visitaron el Lowell National Historical Park, donde disfrutaron de una corta película sobre la ciudad, además de un paseo por la ciudad en un antiguo tranvía que recorre a Lowell.

El restaurante Delicias Paisas como siempre, se unió a esta visita invitando al grupo Gente del Futuro y les dio la bienvenida con un rico almuerzo.

El día terminó con una visita a Chuck E Cheese. Las características de Chuck E Cheese son que tiene los juegos, paseos, premios, comida y entretenimiento apropiados que los niños de todas las edades desde niños pequeños hasta los chicos más grandes disfrutaban en un ambiente apropiado.

Dos años atrás, con el primer viaje a Estados Unidos de 10 niños y niñas de bajos recursos, se dio inicio al programa Gente Del Futuro, un proyecto liderado por Martha Nelly Palacio.

Palacio fue canciller del consulado Colombiano en Boston EE UU, y ahora radica en Rionegro (Antioquia) en la República de Colombia, y busca abrirles las puertas a estos menores para que puedan soñar y tener ilusiones, a pesar de sus condiciones económicas y familiares.

Para más información acerca de Gente del Futuro, póngase en contacto con Beatriz Sierra: [al2si2@aol.com](mailto:al2si2@aol.com)



Jeff Cohen, director de mercadeo de los Spinners explicó al grupo lo esencial del juego de pelota en muy buen español y después les regalaron gorras de recuerdo.

Jeff Cohen, Director of Merchandising for the Spinners, explained the basics of the game of baseball to the group in very good Spanish and later gave them baseball hats as souvenirs.



Una de las niñas miembro del grupo Gente del Futuro entregó un recuerdo de Colombia a la Concejal Rita M. Mercier.

A member of the People of the Future presented a souvenir from Colombia to Councilwoman Rita M. Mercier.

# 'Gente Del Futuro' visited Lowell

By Dalia Diaz

A group of 14 Colombian children, 8 boys and 6 girls visited Massachusetts recently, and on April 20, were invited by Lowell Mayor Patrick O. Murphy to visit his office.

During their visit to City Hall, Mayor Murphy gave them a tour where they met several city officials, including councilors Rita M. Mercier and former Mayor Edward Caulfield, who spoke to them about the city's glorious history.

After their visit to City Hall, the group headed to the park Edward A. LeLacheur, home of the Lowell Spinners, the popular baseball team based in the city, where members of the administration gave them a tour of the facilities and the famous gift shop where they received souvenirs of the team.

The children also enjoyed a short film about the city during their visit to the Lowell National Historical Park, plus a ride around town in an old train that runs through Lowell.

El Restaurante Delicias Paisas, as always, joined the visit inviting the People of the Future group and welcomed them with a delicious lunch.

The day ended with a visit to Chuck E Cheese. Chuck E. Cheese's features age appropriate games, rides, prizes, food and entertainment that children of all ages from toddlers to big kids love, in an appropriate environment.

Two years ago, with a first trip to the United States, a group of 10 children from low-income Colombian families, began the program Gente Del Futuro (People of the Future), a project led by Martha Nelly Palacio.

Palacio was chancellor of the Colombian consulate in Boston USA, and now lives in Rio Negro (Antioquia) in the Republic of Colombia, and seeks to open the doors to these children so they can dream and have hopes, despite their economic and family conditions.

For more information about People of the Future, please contact Beatriz Sierra: [al2si2@aol.com](mailto:al2si2@aol.com)

Más fotos en la página 12.

More photos on page 12.

Los nombres de los niños participando en el programa son:

The names of the children participating in the program are:

Juan Esteban Betancur Gómez, 8; Estefanía Sepúlveda Gil y/and María Alejandra Jiménez Bedoya, 9; y/and Yeferson López Fernández, Anyi Paola Marín Loaiza, Juan Steven De Los Ríos Buitrago, Juliana Franco Velásquez, Víctor Manuel Bolívar Quintero, María Camila Cuartas Valencia, Cristian David Gallego Gallo, Sebastián Marín Castaño Amigo, Nataly Cardona Gallo, Juan Camilo Martínez Chica y/and Alexander López Gaviria todos/all, 10.



**Lawrence General Hospital**

Tan bueno, tan compasivo, tan cerca.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro al servicio de nuestra región. Pero para seguir mejorando y ampliando nuestros servicios, necesitamos su ayuda. Su apoyo fortalece a Lawrence General Hospital y beneficia a toda nuestra comunidad.

**Estamos listos para servirle cuando su familia nos necesita, pero esta vez necesitamos la ayuda de usted.**

**Su apoyo filantrópico hoy, a cualquier nivel, ayudará a:**

- Traer a más especialistas de Beth Israel y Tufts Medical Center a Lawrence General Hospital
- Ampliar aun más los centros y servicios clínicos locales
- Comprar 242 televisores de alta definición para todos los cuartos de pacientes y las salas de espera (un proyecto de 500.000 dólares)
- Apoyar la nueva Clínica del Greater Lawrence Family Health Center, que forma parte de Lawrence General Hospital
- Realizar mejoras necesarias de capital e instalaciones por todo el Hospital
- Mejorar aun más la experiencia de los pacientes en nuestro nuevo centro pediátrico

Por favor, apoye hoy mismo a Lawrence General Hospital haciendo una donación en [www.lawrencegeneral.org/donate](http://www.lawrencegeneral.org/donate) o enviando un cheque a nombre de "Lawrence General Hospital" a: Lawrence General Hospital, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. Si tiene preguntas, por favor llame al 978-946-8099. ¡Gracias!



■ CONTINUA DE LA PAGINA 4

## DESDE MI ESQUINA

### Manipulando las elecciones

¿Recuerda las críticas al Alcalde William Lantigua reclutado amigos para correr en las últimas elecciones en contra de los que quería desplazar del concilio o del comité escolar?

El ex miembro del comité escolar Mark Gray, escribió en su página de Facebook lo siguiente: "Todavía estoy buscando a 4 personas para liberar al sistema escolar de la administración y reemplazarla con las personas que se preocupan y queremos educar a nuestros hijos. Algunas personas ya están participando en campañas de difamación para proteger a sus amigos en la oficina central. 4 personas que se postulen para librarnos de la política y la corrupción."

Parece que como ya no está en el comité escolar, él se ha desconectado de la realidad. Mark no se da cuenta que el comité escolar actual no tiene ningún poder. La intervención del estado les quitó toda responsabilidad por el presupuesto y le retiró todos los poderes de decisión por lo que no pueden proteger ni despedir a nadie.

■ CONTINUES FROM PAGE 5

## DIABETES

their wives for sharing their stories so that others can learn from their experiences."

Holy Family Hospital is partnering with local health and human service organizations and physicians, providing them with this video for their own educational efforts.

Watch "Diabetes Type 2: Sound the Alarm" Online: [www.stewardhollyfamily.org](http://www.stewardhollyfamily.org)  
A journey with the Reynosos and the Amentas as they share their personal experiences in taking charge of this disease and their lives.

The Reynoso's Family Story - en Español  
The Amenta's Family Story - in English

Holy Family Hospital, a member of Steward Health Care, is a 261-bed acute-care hospital serving some 450,000 people in 20 communities throughout the Merrimack Valley and southern New Hampshire, including Methuen, Lawrence, Andover, North Andover and Haverhill, MA; and Salem, NH. Holy Family is fully accredited and has proudly received the Gold Seal of Approval from The Joint Commission, the world leader in evaluating the quality and safety of patient care. For more information about the hospital's programs and services, visit [www.stewardhollyfamily.org](http://www.stewardhollyfamily.org)

■ CONTINUA DE LA PAGINA 5

## DIABETES



Desde la izquierda: Sebastian y su esposa Christine Amenta con el Dr. Alberto Sobrado.

From the left: Sebastian and his wife Christine Amenta with Dr. Alberto Sobrado.

Familia en su última evaluación. La idea de crear estos videos fue concebida por el Dr. Alberto Sobrado, presidente de Community Medical Professionals en North Andover y asesor clínico del programa de Beneficios del Hospital de la Sagrada Familia. La diabetes es una de las prioridades principales del programa.

"Como médico, he visto un alarmante aumento de la diabetes en los últimos años. Y sé que mis colegas en el Valle de Merrimack han sido testigos de la misma experiencia. La diabetes puede tener un impacto devastador sobre los individuos y las familias. Pero no tiene por qué ser de esta manera," dijo el Dr. Sobrado.

Y continuó, "Estos videos enseñan a los pacientes diagnosticados con o predispuestos a la diabetes y a la comunidad en general, que usted puede tomar el control de esta enfermedad, e incluso a prevenirla, y a vivir una vida larga, sana y activa. Estoy muy agradecido a Sebastián, Heriberto y sus esposas por compartir sus historias para que otros puedan aprender de sus experiencias."

El Hospital de la Sagrada Familia se ha asociado con organizaciones de salud, de servicios humanos y de médicos locales,

proporcionándoles este video para sus esfuerzos educativos.

Vea "Diabetes Tipo 2: Suena la Alarma" en línea: [www.stewardhollyfamily.org](http://www.stewardhollyfamily.org). Un viaje con los Reynosos y los Amentas, donde ellos comparten sus experiencias personales en la forma que la diabetes ha afectado sus vidas.

La Historia de la Familia Reynoso - en español

La historia de la familia Amenta- en inglés

El Hospital de la Sagrada Familia, miembro del Cuidado de la Salud Steward, es un hospital de 261 camas que atiende a unas 450,000 personas en 20 comunidades de todo el Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire, incluyendo Methuen, Lawrence, Andover, North Andover y Haverhill, MA y Salem, NH. La Sagrada Familia está plenamente acreditado y ha recibido con orgullo el Sello de Oro de aprobación de la Comisión Conjunta, el líder mundial en la evaluación de la calidad y la seguridad de la atención al paciente. Para obtener más información acerca de los programas del hospital y servicios, visite [www.stewardhollyfamily.org](http://www.stewardhollyfamily.org)

## DONE SANGRE A LA CRUZ ROJA AMERICANA



### ¿Por qué usted debe donar sangre?

- ¡Los pacientes en los hospitales necesitan su ayuda! Cada dos segundos una persona en los Estados Unidos necesita una transfusión de sangre.
- ¡El proceso de donar sangre es seguro! La sangre de cada donante es recolectada usando agujas nuevas y estériles. Usted no puede contraer VIH u otras enfermedades virales a través de una donación de sangre.
- Es la responsabilidad de todas las personas, como miembros de nuestra comunidad, de asegurarse que el suministro de sangre sea abundante. Tenemos que trabajar juntos para asegurarnos que haya sangre para cualquier paciente que la necesite.

### ¿Quién puede donar sangre?

- ¿Se siente usted en un buen estado de salud? Tiene usted por lo menos 17 años de edad (16 años de edad con permiso de un padre o un tutor)? ¿Pesa usted por lo menos 110 libras? (Hay requisitos adicionales para los donantes de 18 años o menos y para todos los donantes que están en escuela secundaria.)
- Si usted ha viajado fuera de los Estados Unidos favor de llamar al 1-866-236-3276 para verificar si usted puede donar sangre.

Para más información sobre como usted puede ayudar a los pacientes que necesitan de su ayuda favor de llamar al **1-800-RED CROSS (1-800-733-2767)** o visite la página del internet [redcrossblood.org/espanol](http://redcrossblood.org/espanol).

**Cruz Roja Americana**

**Vea el listado de lugares y fechas donde podrá donar sangre en mayo en la página 20.**

**rumbonews.com**



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

**(978)682.4060**



# Henry's

# Jewelry & Awards

77 Essex St., Lawrence MA 01840 ~ Tel. 978-686-1012



En venta y reparaciones somos la número 1.

Empeñamos sus prendas al mejor precio.

Compramos oro.



Que su recuerdo se mantenga con una joya de **Joyería Henry.**



Sin importar el evento, motivo o lugar, el diseño que busca lo encontrara aquí.

Hacemos trofeos, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.



Precios especiales para torneos y todo tipo de eventos deportivos.



Personalizamos su laptop, mp3, etc.



Además hacemos letreros para negocios.

Henry's Jewelry & Awards

Coupon 20% off

77 Essex St. Lawrence MA 01840 978-686-1012 Expires 5-31-12

# Día de la Tierra / Earth Day

El Día de la Tierra es un día anual en el cual se llevan a cabo eventos en todo el mundo dirigidos a aumentar la conciencia y apreciación del medio ambiente. El Día de la Tierra se coordina a nivel mundial por la Red Día de la Tierra y se celebra en más de 175 países cada año. En Lawrence, el sábado 21 de abril de 2012, cientos de residentes donaron su tiempo en un esfuerzo colectivo para limpiar la ciudad. Estas imágenes capturan de su ejemplar esfuerzo.

Earth Day is an annual day on which events are held worldwide to increase awareness and appreciation of the Earth's natural environment. Earth Day is now coordinated globally by the Earth Day Network and is celebrated in more than 175 countries every year. In Lawrence, on Saturday, April 21, 2012, hundreds of residents volunteered their time in a collective effort to clean the city. These pictures captured their exemplary effort.



## Mary Immaculate Health/Care Services Honors Volunteers

A special appreciation program was held recently at Mary Immaculate Health/Care Services recognizing the service of several men and women who have volunteered their time and talent helping the staff, residents and families.

In making this announcement, Gerard J. Foley, Esquire, President/CEO said, "We often say that what sets Mary Immaculate apart is the dedication of our people. This particularly extends to those who volunteer their time on our behalf.

At MI, volunteers perform countless hours of service, and share their skills and talents in numerous ways. The mission taught by the Grey Nuns is alive at MI, through the leadership and vision we gain from our board of directors to the kind words of those who visit with residents in the Nursing/Restorative Center, to those who help with the Spanish Rosary, and many others."

Recognized for their service were:

Mary Young of Lawrence  
Donna Pallone of North Andover  
Leo Joncas of Lawrence  
Ann DiSalvo of Lawrence  
Tom Hajj of Methuen  
Anna Abascal of Lawrence  
Natalie Melisis of Methuen  
Joan Duggan of Lawrence  
Joe Petralia of Lawrence  
Katie Alaimo of Methuen  
Joan Cashman of North Andover  
Jim Bloise of North Andover  
Vinny Gatto of North Andover  
Brenda Chagnon  
Glersida Guzman of Lawrence  
Gresia Bobadilla of Lawrence  
Ana Pichardo of Lawrence  
Betzaida Gonzales of Lawrence  
American Training

### Volunteers needed

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

## Mary Immaculate Health/Care Services Offers

### Free Educational Programs for the Community

Community members are encouraged to attend a number of educational programs this spring on the Mary Immaculate Health/Care Services campus in Lawrence. Don't miss:

#### Memory Screening

A free screening will be held for those who may be suffering from memory loss on Tuesday, May 15 from 9AM to Noon in the at Marguerite's House Assisted Living at 189 Maple Street. This confidential service is open to anyone in the community. Light refreshments will be served. For more information about this program, contact Kristine Madden by calling 978-620-1486 or by email at [kristine\\_madden@mihcs.com](mailto:kristine_madden@mihcs.com)

#### Legal Aspects of Older Adult Life

Raymond J. Cannon, Esquire will hold a free seminar on Thursday, May 24 at 5:30PM

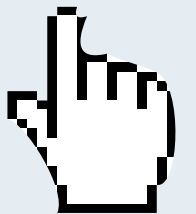
at 189 Maple Street. Attorney Cannon has over 20 years of experience in estate planning and elder law. He specializes in family law, including wills, living trusts, trust planning, and probate. His practice is located in Andover, Massachusetts. For more information about this program, contact Kristine Madden by calling 978-620-1486 or by email at [kristine\\_madden@mihcs.com](mailto:kristine_madden@mihcs.com).

#### Diabetes Self-Management

A free educational series focusing on the self-management of diabetes will be offered at the MI Residential Community beginning in June. Every Tuesday from June 19 - July 24 from 9:30 am to noon, program participants will be introduced to tools to improve their ability to manage their diabetes. For additional information or to register, call Marty Swett at 978-620-1459 or email her at: [martha\\_swett@mihcs.com](mailto:martha_swett@mihcs.com).

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE

[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)



**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA  
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

**Wendy Y. Estrella**

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada  
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

**(978) 683-5025**

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

**Estrella Law Offices, PC**  
(978) 683-5025  
[www.estrellalaw.com](http://www.estrellalaw.com)

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

## A.M.S.I.

a nivel estatal por su compromiso con la comunidad y el reconocimiento en su carrera.

En 2007, Amsi fue tras uno de sus más grandes sueños, el establecimiento de una fundación que otorgara becas a estudiantes y mentores, y ayudar a la comunidad a lograr sus propias metas educativas. En el 2008, creó la Fundación A.M.S.I. En la actualidad, Amsi ejerce como abogada en el bufete de abogados Zaim y además es una agente de bienes raíces con REMAX Prestige.

La Dra. Lura Smith fue la oradora invitada. Desde su llegada a Lowell, Smith se ha hecho el propósito de inspirar a la gente en su ciudad de adopción de alcanzar sus metas.

Nativa de Nueva Orleans, Luisiana, Lura y su esposo Robert viven en Lowell, MA. Ella es la asistente del presidente de Middlesex Community College. Entre sus logros más preciados es su colaboración con la Fundación de Middlesex Community College en la creación del Lura Smith Fund en 1999 con la misión de ofrecer oportunidades de becas, programas y eventos que reflejen la vida y el legado de Martin Luther King.

Para más información acerca de A.M.S.I. Foundation o para donar, contacte a [amsifoundation@amsifoundation.org](mailto:amsifoundation@amsifoundation.org) [www.amsifoundation.org](http://www.amsifoundation.org)

## 'Gente Del Futuro'



El ex Alcalde Edward Caulfield aceptando un regalo desde Colombia por uno de los visitantes después de hacer una breve presentación sobre la historia de Lowell.

Former Mayor Edward Caulfield accepts a gift from Colombia from one of the visitors after he presented a brief chat about the history of Lowell.

Es facil encontrar a

# Rumbo

(978) 794-5360

[Rumbo@Rumbonews.com](mailto:Rumbo@Rumbonews.com)

CONTINUA DE LA PAGINA 7

## GENTE DEL FUTURO



El grupo descansando a la sombra del 'dugout'.

Resting in the shade inside the dugout.



Jeff Cohen explicando como es el terreno y los principios del juego.

Jeff Cohen explains the details of how the game is played in the field.

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



# MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*

Entrevistas  
Noticias  
Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
Comentarios  
Música  
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

**WCEC** *impacto*  
**1490am**

TELEFONOS EN CABINA  
**978.689.2900 & 978.681.1110**

ESCUCHA EN VIVO: [www.WCEC1490AM.com](http://www.WCEC1490AM.com)



Para el desarrollo de la juventud  
Para un bienestar y vida saludable  
Para una responsabilidad social



## Ayúdenos a Mejorar Nuestra Comunidad. Aprende a Nadar

### Clases de natación en la YMCA:

- Desarrolla tu habilidad de aprender a nadar
- La natación ayuda a crear un fuerte sentido de confianza
- Educación de cómo estar seguro alrededor del agua
- Se enseñan habilidades a través de una progresiva estructura de clases

Inscríbese para recibir clases de natación esta sesión de invierno para niños de 1 a 14 años. Clases de Padre/Hijo de 6 a 12 meses

Inscripciones  
están abiertas  
ahora



### Estadísticas de ahogamiento:

- Cada día, alrededor de diez personas mueren por ahogamiento accidental
- Una de cada cinco personas que mueren por ahogamiento son menores de 14 años
- Los niños de 1 a 4 años tienen las probabilidades más altas de ahogamiento

### Que ha encontrado el estudio hecho?

- La participación en el aprender a nadar reduce el riesgo de ahogarse un 88% entre los niños de 1 a 4 años.

Para más información visite la YMCA de Lawrence.

YMCA de Lawrence • Calle 40 Lawrence, Lawrence MA • 978-686-6191  
[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

# Día de la Tierra / Earth Day

Pictures taken around Front St., South Lawrence and submitted by City Councilor Eileen O'Connor Bernal.



Stacey Trela of Front Street worked hard to help clean up her neighborhood.



This is Denise Velez who lives on Front St.



Rose Ann Butler of Front St. cleaned with her grandchildren



Maggie Bernal helps with cleaning Front Street area.



These people are the TRC engineering firm in Lowell, MA. They came to help at the request of Groundwork Lawrence



We did a big effort on Front Street in South Lawrence. This is Tomas Lopez. He lives on Abbott St and is a student at Essex Agricultural High School. He was a great volunteer!



Janet and Paul Ducheneau of Front Street work to clean their neighborhood.

## “Ahora cuento con alguien que me lleve al médico.”

Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, usted contará con un Administrador de atención médica personal. Su Administrador de atención médica personal lo ayudará a coordinar los servicios que pueda necesitar, como organizar los traslados a las citas con el médico, dar respuestas a sus preguntas sobre cómo mantenerse saludable y mucho más. Su médico, su hospital y su cobertura para medicamentos recetados, además de la ayuda para llevar una vida independiente: todo en un simple plan.

Obtenga más beneficios en un solo plan sin costo alguno para usted. Obtenga más información hoy mismo. Llame al **1-855-226-7824**, TTY **711**, o visite **www.UHCCommunityPlan.com**.



ahora es



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) es un programa voluntario disponible para personas de 65 años de edad o más. UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y con un contrato con el programa de la Commonwealth de Massachusetts Medicaid. La información sobre los beneficios aquí provista es una síntesis, no una descripción exhaustiva de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan.

H2226\_120213\_173651S File & Use 02262012  
MASC0 120213\_173651

MA12-DU001\_3391403

# Six Local Builders join forces with Merrimack Valley Habitat for Humanity for the Home Builders Blitz 2012

## Two homes to be built in Lawrence during week in June

Home Builders Blitz 2012 is a partnership between Habitat for Humanity and the building industry to build homes across the country during the week of June 4 – June 10, 2012. During that week, over 200 homes will be built, helping families who could not otherwise afford to buy a home. Two homes in Lawrence, MA will be constructed as part of the Blitz, thanks to the commitment of six local building companies who are donating their services to lead, plan and execute this effort.

The partnership between Merrimack Valley Habitat for Humanity and the six building companies exemplifies the power of people working together for a common cause and is indicative of the commitment to giving back, building hope, and supporting the City of Lawrence. This particular effort highlights many of the positive aspects of the Greater Lawrence community: a local family donated the home sites to Merrimack Valley Habitat, a young local architect donated his service to design the homes; dozens of local businesses have donated supplies, labor, expertise, and meals to support this ambitious undertaking. Merrimack Valley Habitat for Humanity is one of only a few MA Habitat affiliates participating in the Builders Blitz 2012.

The economic downturn did not spare the building community. Yet these six local builders have joined together to

donate their services to build safe, decent, affordable housing in Lawrence. Two families, working with Merrimack Valley Habitat for Humanity, will call the new houses on Market Street “home”. Prior to joining forces on this project, some of these builders competed for the same construction projects while, in other cases, the builders did not even know each other. These days, they work as one, well-oiled team and have been doing so since they kicked off the initiative last fall.

The six building companies leading the Merrimack Valley Habitat Home Builders Blitz 2012 include: Howell Custom Building Group, Meadowview Construction, Cote & Foster Construction, Premier Builders, JSR Adaptive Energy Solutions and Correct Temp, Inc. Each firm is donating its time, energy and skills to build these two homes with projected out of pocket costs of approximately \$230,000 and 15,000 hours of donated labor. Two-thirds of the cost will be covered by donations of materials from the builders and the support of many local businesses sponsoring the effort.

“It is exciting to take on this complex project: Complex both in terms of compressed timelines and lot dimensions. We have a great team bringing specific expertise and a shared commitment to the city of Lawrence – some of the team grew up here, while others, like us, have our businesses in Lawrence,” said Steve Howell, Merrimack Valley Habitat Board Member and Chairman of the Home



Blitz Logistics Committee, left to right: Sara Elmer, JSR Adaptive Energy Solutions, Hamilton, MA; Yvonne Blacker, Designer Bath, Beverly, MA; Susan Howell, Howell Custom Building Group, Lawrence, MA; Beezee Honan, Designer Bath, Beverly, MA; Sue Adams, Sue Adams Interiors, Andover, MA; Barbara Tomkins, Beechwood Properties, North Andover, MA; and Mary Honan, For Marketing Matters, North Andover, MA. Missing from the picture is Laura Gifford, Gifford Events, North Andover, MA.

Builders Blitz 2012. “There is a shared passion for making a difference in the city and for giving back. We are taking a vacant lot and putting some well-built attractive homes on it for two families to enjoy. That is exciting and fulfilling for all involved, while making a lasting impact on the larger community.”

To date, the lot on Market Street has been cleared, the foundation poured

and additional prep work is underway. Stay tuned for more exciting news on the families and recognition by Habitat for Humanity International. If you are interested in supporting the Home Builders Blitz 2012, please visit the website at [www.merrimackvalleyhabitat.org](http://www.merrimackvalleyhabitat.org) as sponsorship opportunities are still available for donating materials, labor or cash to help bring hope and homes to Lawrence.

**When you need a ride...**

**Eliminate hassle from your daily commute!**  
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

**T**he Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

**MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY**

**Point Click Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

**For Route & Schedule Information: (978) 469-6878**

## GROW

### Your Small Business

Tuesday, May 15, 2012  
8:30 a.m. - 11:30 a.m.

Register online today at [www.merrimackvalleyfcu.org](http://www.merrimackvalleyfcu.org)

Attend this FREE workshop to learn about SBA programs and services available for business owners who need assistance in starting or expanding their businesses. General information will be provided on the following programs and services:

- SBA 7(a) Loan Guaranty Program
- SCORE (Counselors to America's Small Business)
- Small Business Development Centers
- Granite State Development Corporation (504 Program)
- Government Contract Opportunities

### Register

To register for this FREE workshop, visit [www.merrimackvalleyfcu.org](http://www.merrimackvalleyfcu.org) or contact Terri Puhler in Business Services at (978) 975-4055 ext. 2553 or email [tpuhler@merrimackvalleyfcu.org](mailto:tpuhler@merrimackvalleyfcu.org) no later than May 8, 2012.

### Event Details

Tuesday, May 15, 2012  
8:30 a.m. - 11:30 a.m.  
Merrimack Valley Federal Credit Union  
Corporate Headquarters  
500 Merrimack Street, Lawrence, MA

SBA's cooperation does not constitute an implied endorsement of any product, product line or service. All SBA programs are extended to the public on a non-discriminatory basis.  
[www.sba.gov](http://www.sba.gov)

CONTINUES FROM PAGE 2

## A.M.S.I.

Dr. Lura Smith was the keynote speaker. Since coming to Lowell, Smith has made it her business to inspire people to achieve in her adopted city.

A native of New Orleans, Louisiana, Lura and her husband Robert reside in Lowell, MA. She is the Assistant to the President of Middlesex Community College. Amongst her most precious accomplishments is her collaboration with the Middlesex Community College Foundation in the creation of the Lura Smith Fund in 1999 with the mission of providing scholarships opportunities, programs and events that reflect the life and legacy of Rev. Dr. Martin Luther King.

For more information about A.M.S.I. Foundation or to donate, contact [amsifoundation@amsifoundation.org](mailto:amsifoundation@amsifoundation.org), [www.amsifoundation.org](http://www.amsifoundation.org)

### LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



### MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

## Lawrence High Baseball 1950

On April 28th 1950 LHS baseballers were readying to play Lynn English High at Fraser Field in Lynn. It was the 4th game for the local nine and at that time they were competing in the Essex County League. English is considered to be one of the top teams in the league and the blue and white will know that in order to win the league championship this is one team they must beat.

Lawrence has been working out daily at O'Sullivan's Park on Water St. and recently were very impressive against a strong Phillips Academy team Coach Jimmy Jordan who is also the football coach his ace Gerry Callagy to be his mainstay as he was on the gridiron and will most likely take the mound in this game.

Captain Eddie Pecorella is a good hitter and also a good outfielder. Frankie Calobrisi is one of the league's top players, they called him "Fundo." He later played minor league ball and is in the LHS Hall of Fame.

Bobby Fitzgerald would become a legendary coach of football and wrestling in our area it's a shame he didn't live to see his son Bob Jr. get elected this year to be a principal in a Dracut School. Fitz senior played 3rd base for the locals. Billy Pedrick a neighbor of Fitz on Tower Hill shared

3rd base duties with him. Billy is a retired detective for the LPD, and still resides in the City with his wife Sandy who works at the Claddagh Pub.

The late Jerry Dineen was the 2nd baseman. Coach Jordan played Callagy and former Andover school department board member Jerry Silverman at base. Behind the plate were the late Billy Ford of So Lawrence who had a cannon for an arm and was as tough as nails and a fine hoopster.

Mike Taibbi would share the catching duties with Ford. Mike retired from Honeywell. The outfield had Capt Pecorella who also proved he had not only a good eye at the plate as later in life he married his high school sweetheart a great looker from Amherst St. in Southie, her name Nancy Gearin.

Stanley Zarembo of Border St. and the Wetherbee School (yes, that's the correct spelling). Bernie Zenevitch came from the So Lawrence East area and is a retired mailman in the City. Bernie could hit the long ball with any of the greats; he spent the last few years with his wife watching his grandchildren perform for CCHS and they are rightfully proud of both the girl and the boy getting free rides at major colleges. Bernie played youth ball at the So

Common with the great "Dapper Donovan, Billy Timmons," Bee Connors and Archie Conroy.

Both Coach Jordan and Capt Pecorella felt very confident going into this big game on April 28th 1950.

### BITS & PIECES

Elaine Thornton is the youngest senior girl born on Nov 7th 1933 she's only 16 years old, she is taking the college course on the honor roll and a cheerleader. Her father Frank Thornton was a teacher at LHS. Her sister Betty is a retired nurse and the wife of former LHS, Michigan State and Green Bay Packer star Bill Quinlan.

Carole Dwyer will be the last of 5 Dwyer girls to graduate this year, preceding Carole were her sisters Beverly, Jackie, Barbara, Natalie and, of course, Carole. Each sister were exceptional members their class and Carole who was a cheerleader and the most popular girl in her class for all 4 years. On good government day at the State House in Boston she represented Greater Lawrence in the Senate.

Franny Guilmette was chosen the class

PLEASE SEE **MR B**  
CONTINUES ON PAGE 20



Molly Paige



Ernie Brown



Jim Carter



Dana Mills



John McCaslin

**NOW!... with more LOCAL NEWS than any other station.**

**Listen for yourself.....Weekdays starting at 6AM**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Request for Proposals

There is a great opportunity for anyone interested in handling the cafeteria at the airport but it has only been advertised in the daily newspaper. Some members of the Airport Commission suggested placing it also in Rumbo but they declined.

The current cafeteria has been managed by the same person for the past ten years. Originally he signed a five-year lease which can be extended each year after that for another five years. Now that the time is up, it is being advertised in a way that he will continue to be favored, locking out potential respondents to this RFP notice.

The ad reads, "City of Lawrence invites proposals from qualified vendors interested in leasing approximately 853 sq. ft. of building space at its Lawrence Municipal Airport at 492 Sutton Street, North Andover, MA for use as a restaurant establishment..." and continues with all the details to apply.

Rumbo has a copy of the ad published but anyone interested should pick up the specifications at the Purchasing Agent's Office, City Hall, 200 Common Street, Room 301, Lawrence, MA.

Interested proposers are urged to attend a pre-bid walkthrough on Friday, April 20, 2012 at 2 p.m. at the Lawrence Municipal Airport.

Proposals from vendors are due at the office of Ms. Rita V. Brousseau, Purchasing Agent, no later than 11:00 a.m. on Friday, May 4, 2012.

### South Lawrence West Little League

This weekend was the beginning of the baseball season for the Little Leagues of Lawrence. The South Lawrence West Little League opened at Mt. Vernon Park with almost 400 children registered. The registration fee includes the uniforms, which were distributed on Friday night but many parents found out the night before that they would not be allowed to get their children's uniforms unless they paid \$25 for raffle tickets. In some cases, they had not even received those raffle tickets so they

were not aware of having to sell them.

Dan Selenius, President of the Tower Hill Little League wrote on his Facebook page the following: "It has come to my attention that The South Lawrence West Little League, located in the Mt. Vernon section of Lawrence is forcing parents to pay an additional fee of \$25 per child above their advertised registration fee to sell mandatory raffle tickets. This raffle was not advertised or brought to the attention of the parents at the time of registration. I have been told their board is basically holding these children's uniforms hostage despite parents already paying the registration fee. They are willing to ostracize these children for their Opening Day celebrations tomorrow if their parents don't pay the ransom. I have consulted with several sources and have determined that the actions of the SLWLL is bordering on illegal. They cannot force parents to pay this "Mandatory" fundraising fee as it was never publicly listed at registration. So I am asking all parents, players, or donors of anyone involved with the SLWLL to let them know that this will not be tolerated and boycott their concession stand tomorrow. Take a stand, this is a League for the benefit of our children. Not for the benefit of their board."

I thought that Mr. Selenius' comments were harsh so I went to the park on Friday night and in the commotion of parents greeting each other and children happy to see the season starting, I also found several parents who were angry. Some sacrificed and paid the \$25, others simply told me that they just didn't have it. That meant that their children would not be having their pictures taken the next morning, as planned.

Former League President Dan Halloran introduced me to Wil Medina the current president and Danny took the time to take me around explaining the need for the fundraisings. Two years ago, they had a raffle by which parents had to sell \$100; the next year, considering that the economy had created a hole in people's pockets, it was lowered to \$50 and yet again, this year, parents who attended the meeting voted to lower it even more to \$25. The problem is that only those parents attending the board meetings were aware of it. They neglected

in communicating it to the rest of them.

Dan also explained that the South Lawrence West Little League is absolutely responsible for the upkeep and maintenance of the fields and every year they spend almost \$10,000 in updates, repairs and improvements.

I also spoke to Cindy Rebinskas who told me that, "When you consider the condition of the park, the work that goes into making things run, uniforms, umpires, trophies, ice packs, bathrooms, food, and so on asking for children to sell 5 raffle tickets seems fair." Right now, their refrigerator broke down and they are using ice and coolers.

This park is the envy of the entire city for its beauty, the excellent conditions of the fields, a very comfortable concession stand and the only park that has bathrooms. What the rest of the city needs to understand is that the city government has nothing to do with it. They only turn the water on and off and parents do the rest.

"If they cannot sell raffle tickets, they should be willing to work on the concession stand or clean the toilets," Ms. Rebinskas told me.

Later that evening, I received a message from Dan Halloran explaining the next day's events which included the LHS ROTC raising the park's new flag. Fred Carberry singing the National Anthem, the introduction of the teams with photos taken, and hot dogs and drinks. The new street sign naming the entrance to the park after the late Dennis Bistany who coached at the park for many years, was displayed for the first time.

And Danny ended by saying that, "No kid will be left without a uniform!"

While I understand their fundraising efforts to subsidize the expenses connected with the upkeep of the park, I believe that this controversy was caused by the lack of communication. Posting something on a website or Facebook page is not the way to reach to an entire group. A better effort should be made to inform the decisions taken by the small group of parents attending board meetings.

### Rigging elections

Remember the criticisms when Mayor William Lantigua recruited friends to run in the last elections against people that he wanted displaced from the City Council and the School Committee?

Former School Committeemember Mark Gray wrote on his Facebook page the following: "Still looking for 4 people to rid the school system of the administration and replace it with people who care about our kids and want to educate. Some people are already engaging in smear campaigns to protect their buddies in the central office. 4 people to run who will get rid of the politics and corruption."

Seems that since he is no longer on the school committee, he has disconnected himself from reality. Mark doesn't realize that the current school committee has no power. The state's intervention removed budgetary responsibility and all decision powers from them so they neither protect nor fire anyone.

ADVERTISEMENT

## SMALL BUSINESS INSURANCE

When you decide to start a business there are many insurance issues to consider. Here are a few that you need to purchase.

**LIABILITY:** Liability protects you if someone gets hurt on your property or from your business. If you rent, your landlord will want you to have liability insurance and name them as an ADDITIONAL INSURED. If you sell food, a product or service, liability insurance is very important. If you own rental property, liability is necessary to protect you from tenant law suits and it's required for Section VIII tenants. Contractors need liability to protect their clients. Many cities and towns require Certificates of Insurance from contractors when they apply for permits.

**FIRE/HAZARD:** If you borrow money to start your business or buy a building, the bank will require that you have FIRE insurance (just like when you borrow to buy a home).

**THEFT:** Theft coverage can usually be purchased along with fire insurance. Often it is necessary to have a burglar alarm to purchase theft coverage.

**WORKERS COMPENSATION:** If you decide to hire someone or have family help you, it is necessary to purchase workers compensation insurance. This protects the worker if they are injured on the job. Not only are the medical bills paid, but the missing wages are also payable to the injured employee. The cost is based on the type of business and the actual payroll. Corporations must purchase this coverage. Proprietors and LLC businesses do not have to protect themselves but they must purchase a policy for workers they hire.

**LOSS OF RENTS/EARNINGS:** If your rental income or your sales money pays the bills then you need to be sure your policy includes this coverage. It is not automatically included!

Be sure to check your business policy for details!

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



## MI Adult Day Health Centers

*A Family of Nursing & Social Support Services*

**Maple Street Programs**  
*Bi-cultural Adult Day Care*  
*Maple Street Adult Day Health*  
*Latino Dementia Programs*  
*La Casita (Latino Adult Day Care and Socialization)*

**La Casa de Maria Inmaculada**  
*Award winning Latino Adult Day Care*



**Mary Immaculate Health/Care Service**  
*Health Care and Related Service for the Elderly*

189 Maple Street, Lawrence, MA 01841 [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com)

For more information or a tour, call 978-682-7575



## Mi Vida, Mi Salud

UN PROGRAMA PARA PERSONAS CON ENFERMEDADES CRÓNICAS

### FECHA

Todos los Miércoles empezando el 11 de Abril del 2012 al 16 de Mayo del 2012 5:30 pm - 8:00 pm

### LUGAR

YWCA de Lawrence  
38 Lawrence Street  
Lawrence, MA

### INSTRUCTORAS:

EVELYN CORA  
MARTHA MEDINA

## ¿Vive o Cuida de Alguien con una Enfermedad Crónica?

Como: Diabetes, Cáncer del Seno, Cáncer Cervical, Artritis, Depresión, Presión Arterial Alta, Asma y Enfermedades del Corazón, entre otras..

### Venga y Aprenda Cómo:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
- Aumentar su nivel de energía
- Aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden mejorar su calidad de vida
- ¡Divertirse!

**¡ESTE PROGRAMA ES TOTALMENTE GRATIS!**

**¡APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD!  
EN SÓLO 6 SEMANAS APRENDERÁ ESTRATEGIAS QUE SERÁN DE GRAN AYUDA!**



eliminating racism  
empowering women  
**ywca**

¡Espacio es Limitado a 12 personas!

Favor de llamar a Yashira o Evelyn al (978) 687-0331 para registrarse

KUSON C.  
**komen**  
cure

LatinoCEED  
REACH New England

## Loiseau Becomes First Warrior to Sign NFL Deal; Signs with Houston Texans

Shawn Loiseau became the first Warrior in school history to sign with an NFL franchise on Saturday afternoon following the NFL draft. Loiseau signed his undrafted free agent contract less than an hour after the completion of the draft.

“My whole life has been about opportunity and being overlooked,” said the newest Houston Texan. “There is nothing more that I wanted than a chance to live my lifelong dream and now I have that with the Houston Texans. Now it is about taking this opportunity and making the most of it. Life isn’t about where you come from it’s about where you want to go and how hard you are willing to work to get there.”

Loiseau received offers from nearly every NFL team by the conclusion of the draft and the Texans were his choice.

Loiseau became the first Merrimack College player to sign a NFL deal on Saturday. Offensive lineman Mackenzy Bernadeau from Bentley University remains the only Northeast-10 player ever drafted in the NFL being selected in the seventh round, pick number 250, by the Carolina Panthers.

Loiseau leaves Merrimack as one of the most decorated student-athletes in school history. He was a consensus All American last fall after piling up 121 tackles, breaking the 100 tackle plateau for the third straight season.

“We are so proud of Shawn and all that he has accomplished,” said head coach John Perry. “We wish him all the best in his future with Houston. His future is bright and so is Merrimack’s with the legacy he left behind.”

Loiseau finished his career with 382 tackles, including 377 in his final three seasons, ranking him first all-time in school history. He broke the school record for tackles in a season with 133 in 2010 and was named 2nd team All-American. Loiseau



was twice named Northeast-10 Conference Defensive Player of the Year, marking the first time a Merrimack player earned that award on two occasions.

Loiseau played in the East-West Shrine game following his senior season, marking the first ever Warrior to be invited and to participate in the game. He also took part in the NFL Scouting Combine, the lone Northeast-10 Conference player invited to participate.

Houston finished 2011 with a 10-6 overall record, earning a playoff spot. The Texans defeated the Cincinnati Bengals in the first round before falling to the Baltimore Ravens by the score of 20-13 in the conference semifinals.



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas  
Bautizos  
Cumpleaños  
Despedidas de Solteras  
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

Greater Lawrence Technical School Andover, MA 01810



John Lavoie, Superintendent-Director  
Elizabeth Freedman, Principal

To learn more about Greater Lawrence Technical School and current vacancies, or for a complete application package, please visit our website at [www.glts.net](http://www.glts.net) where the application process is discussed in greater detail. G.L.T.S. accepts applications year-round.

Greater Lawrence Technical School promotes diversity and is an equal opportunity/affirmative action employer. We consider applicants for all positions without regard to race, color religion, creed, gender, national origin, age, disability, marital or veteran status, sexual orientation, or any other legally protected status. Minority and bi-lingual candidates are encouraged to apply.

All prospective employees, as a condition of employment, shall be subject to CORI & SORI background checks.

For more information, please contact:  
Human Resources Office  
57 River Road, Andover, MA 01810  
e-mail: [hr@glts.net](mailto:hr@glts.net)  
Fax: (978) 689-9210

## BECOME AN AMERICAN RED CROSS BLOOD DONOR



### Why should you donate blood?

- Hospital patients need your help! Every two seconds, someone in America needs blood.
- Donating blood is a safe process! Each donor's blood is collected through a new, sterile needle that is used once and then discarded. You cannot contract HIV or other viral disease by donating blood.
- It's the right thing to do! It's everybody's responsibility, as a community, to ensure there is an abundant blood supply. We must work together to make sure that blood is available whenever a patient needs it.

### Are you eligible to donate?

- Are you healthy? Are you at least 17 years old (16 years old with parental consent)? Weigh at least 110 lbs. (additional weight requirements apply for donors 18 years old and younger and all high school donors.)
- If you've travelled outside of the United States, please call 1-866-236-3276 to check eligibility.

For more info on how you can help hospital patients in need, call **1-800-RED CROSS (1-800-733-2767)** or visit [redcrossblood.org](http://redcrossblood.org).

**American Red Cross**

## Recepción de la YMCA en el Campamento Otter

¿Quiere que sus hijos pasen un emocionante verano al aire libre y activos? Venga a ver el Campamento Otter de Merrimack Valley YMCA, el sábado, 2 de junio a las 10:00 am; el jueves, 7 de junio a las 6:00 pm y el sábado, 9 de junio a las 2:00 pm durante una recepción. Conozca el personal de los campamentos de la YMCA y recorra el campamento, ubicado en Captain's Pond en Salem, New Hampshire (66 Hooker Farm Road, Salem, NH).



El Campamento Otter de la YMCA ofrece natación, tiro con arco, clases de natación, piragüismo, paseos por el campo, artes y artesanías, curso de cuerdas, voleibol, disc golf, béisbol, baloncesto, fútbol, eventos nocturnos, juegos de agua, bailes, fiestas en la playa y mucho más. Este campamento es para niños de 6 a 13 años de edad.

Además, la Y está ofreciendo el programa "Road Rangers" para niños de 10 a 14 años, que lleva a los campistas en aventuras semanales fuera de los confines del Campo Otter, a la playa de Hampton, a montar a caballo en la Granja de Ironstone y la escuela de cocina en Lawrence Technical High School.

Este verano, la Y presenta el Campamento Otter Kinder Camp, un programa de medio día (8:30 am a 12:30 pm) para niños de 4 y 5 años de edad.

Kinder campistas participan en clases de natación, actividades activas, y de artes y la artesanía.

El Campamento Otter comienza el 18 de junio y se extiende hasta 31 de agosto. Transporte al campamento se encuentra disponible en Andover, North Andover, Methuen, Lawrence, y Salem, NH. (El Campamento de Kinder no proporciona servicios de transporte.)

Para direcciones a la recepción o información general acerca de Camp Otter, póngase en contacto con la directora del campamento Otter Claudia Soo Hoo al 978-975-1330.

## YMCA Day Camp Otter Open House

Want your children to spend an exciting active summer outdoors? Check out the Merrimack Valley YMCA's Day Camp Otter on Saturday, June 2 at 10:00 a.m.; Thursday, June 7 at 6:00 p.m. and Saturday, June 9 at 2:00 p.m. during an Open House. Meet the YMCA's camp staff and tour the camp, located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire (66 Hooker Farm Road, Salem, NH).

YMCA Day Camp Otter offers archery, swimming, swimming lessons, canoeing, nature walks, arts & crafts, ropes course, volleyball, disc golf, baseball, basketball, soccer, overnight events, water games, dancing, beach parties and much more. This camp is for children ages 6 to 13.

Additionally, the Y is offering "Road Rangers" program for children ages 10 to 14, which takes campers on weekly adventures

outside of the confines of Camp Otter, from surfing at Hampton Beach to riding horses at Ironstone Farms to Cooking School at Lawrence Technical High School.

This summer, the Y introduces Camp Otter Kinder Camp, a half day program (8:30am to 12:30pm) for children ages 4 and 5. Kinder campers participate in swimming lessons, active activities, and arts and crafts.

Camp Otter begins on June 18 and runs through August 31. Transportation to camp is available from Andover, North Andover, Methuen, Lawrence, and Salem, NH. (Kinder Camp does not provide transportation services.)

For directions to the Open House or general information about Camp Otter, contact Camp Otter Director Claudia Soo Hoo at 978-975-1330.

See the schedule of places to donate in the Merrimack Valley on page 20.



FOR YOUTH DEVELOPMENT  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

# Help Us Make Our Community Water Safe

**Swim lessons at the Y:**

- develop competency in swimming
- help create a strong sense of confidence
- focus on education around water safety first
- will teach skills through a progressive class structure

Sign Up for Swim Lessons for ages 1 to 14. Parent/Child classes from 6 to 12 months for our upcoming Winter Session.

**Sign Up Now**

Visit the Welcome Center for more information.

**Drowning Statistics:**

- Every day, about ten people die from unintentional drowning
- One in five people who die from drowning are children 14 and younger
- Children between the ages 1 to 4 have the highest drowning rates

**What has research found?**

Participation in formal swimming lessons can reduce the risk of drowning by 88% among children aged 1 to 4 years.



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191

[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

### Order Mouthwatering Gifts for Mother's Day

**100% SATISFACTION GUARANTEED**  
giant strawberries | #1 seller | over 20 million berries dipped



Treat any Mom in your life for less!

**Save 20%\***

HAND-DIPPED  
**BERRIES**  
from \$19.99

To redeem this offer visit [www.berries.com/goodness](http://www.berries.com/goodness) or call 888-379-5948

\*Minimum product purchase of \$29.00. Discounts do not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/13/2012.

# Siete puntos para tener éxito en cultivar sus propios vegetales y hierbas

Por Melinda Myers

Experta de jardinería, presentadora de TV/radio, autora y columnista.

Ya llegó la estación de jardinería y muchos se pueden sentir abrumados por todas las selecciones de plantas que tienen en el vivero. Reduzca el estrés de su visita al vivero y sea más productivo al seguir estos puntos simples.

**Comience con un plan.** Haga una lista de las cosas que a usted y a su familia les gustan comer. Después, seleccione un espacio para cultivar sus favoritos. No olvide que se puede crecer los vegetales y las hierbas en contenedores, mezclados con otras plantas, o en su propio jardín.

**Escoja plantas que puedan crecer en las condiciones de la tierra que selecciona.** Cultive los vegetales que se comen y frutas, como tomates, pepinos, y melones, o las flores que se pueden comer, como brécol o coliflor, en un área donde tengan sol por el día completo (8 ó más horas). Los cultivos de raíz como cebollas, zanahorias, y rábanos solo toleran un medio día de sol (4-6 horas). Los cultivos frondosos como Swiss chard, espinacas, y lechuga toleran la sombra mejor (solo requieren 3-4 horas del sol).

Las plantas que prefieren las estaciones de calor, como tomates, pepinos, y calabazín necesitan aire y tierra cálida para tener los mejores resultados. Espere a cultivar hasta que pase la helada peligrosa o utilice fundas de "floating row" para proteger cualquier cultivo que ha plantado temprano durante las temperaturas frescas y la helada.

Las plantas que prefieren las estaciones frescas, como brécol, lechuga, y guisantes, tienen más éxito en las temperaturas frescas de la primavera y el otoño. Pero no se preocupe si ya las temperaturas están calentando. Todavía se puede añadir estos cultivos a su jardín en verano para que estén listos para ser cosechados en el otoño o a principios del invierno.

Asegúrese de traer la lista que hizo y comience su visita al vivero a de un paseo por la tienda. De esta manera, puede obtener una idea general de las diferentes locaciones de los vegetales y las hierbas. Usualmente, se organizan los tipos individuales de plantas en orden alfabético.

Chequee las etiquetas de las plantas para más detalles de la planta. Normalmente, la etiqueta tiene información del tamaño, la separación de las plantas, y la estación de cosecha.

Ahora, con la ayuda de tecnología, también se puede usar su Smartphone para obtener más información extensiva que tiene la etiqueta. Esta información es muy útil en ayudarlo a cultivar sus plantas y seguir los puntos de este artículo. Compradores encontrarán también que algunas de las etiquetas de sus plantas ahora tienen códigos de QR que se pueden escanear con su teléfono para obtener mucha más información de la planta.

Otro ejemplo, Bonnie Plants ha diseñado una página de internet móvil "Gardening at Your Fingertips" en español que tiene información y puntos de jardinería para jardineros que no tienen mucho tiempo. También esta página tiene descripciones de diferentes plantas, recetas y planes gratis de



cultivo, el sitio es [m.bonnieplants.com/es](http://m.bonnieplants.com/es). Haga la jardinería una actividad familiar. Involucre a toda la familia en cultivar, cuidar, y cosechar los vegetales y las hierbas. Aun aquellos a los cuales no les gustan los vegetales son más probables de comerlos si son vegetales que ellos mismos cultivaron.

Melinda Myers, una experta nacional de la jardinería, tiene más de 30 años de experiencia en horticultura y ha escrito más de 20 libros sobre jardinería, los cuales incluyen Can't Miss Small Space Gardening.

Ella es la presentadora de "Melinda's Garden Moment," segmentos de televisión y radio que salen por más de 100 estaciones en los Estados Unidos. Ella es columnista y una de las editoras por la revista Birds & Blooms, también es columnista de la revista Gardening How-To, y fue la presentadora del programa de radio "The Plant Doctor" por más de 20 años y Great Lake Gardener por siete estaciones en el canal de PBS. Melinda tiene su maestría en horticultura, es una arborista certificada, y fue profesora de horticultura. La página de internet de Melinda es [www.melindasmeyers.com](http://www.melindasmeyers.com).

**REINADO Chiquitita & Infantil SEMANA HISPANA 2012**

Sábado 12 de mayo, 2012 :: 6:00 pm  
Saturday, May 12th, 2012 :: 6:00 pm  
YMCA :: 129 Haverhill St, Methuen MA 01844

Más información // More info  
Sara I. Saldaña 978-479-0244

Donación :: \$5 p/p

[semanahispanaenlawrence.com](http://semanahispanaenlawrence.com)

**Semana Hispana en Lawrence**  
Hispanic Week in Lawrence

**TENARE'S TIRE SHOP**

**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

VISA, MasterCard, Discover, American Express

**BRIAN DE PEÑA**

## American Red Cross Schedules Blood Drives in May

The American Red Cross will hold several community blood drives during the month of May. All eligible and new blood donors are encouraged to give blood. Blood donors are needed every day to ensure an adequate blood supply for patients in need. In May, all presenting donors will receive a coupon for a free Small WHOPPER(r) Combo Meal or Garden Fresh Salad from Burger King.

Prizes are non-transferrable and not redeemable for cash. To make an appointment to donate blood, please call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) or log onto redcrossblood.org.

DATE/TIME	DRIVE/LOCATION
Tuesday, May 22, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Merrimack Valley YMCA 129 Haverhill Street, Methuen
Wednesday, May 23, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Knights of Columbus 462 Broadway, Methuen
Friday, May 25, 2012 10:00 AM - 3:00 PM	Lannan Mazda 720 Rogers Street, Lowell
Saturday, May 26, 2012 9:00 AM - 2:00 PM	Saint Francis Parish 115 Wheeler Road, Dracut
Monday, May 28, 2012 11:00 AM - 4:00 PM	Lowell General Hospital 295 Varnum Avenue, Lowell
Tuesday, May 29, 2012 2:30 PM - 7:30 PM	Wingate in Andover 80 Andover Street, Andover
Tuesday, May 29, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Holiday Inn 4 Highwood Drive, Tewksbury
Wednesday, May 30, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Knickerbocker Club 36 Chamberlain St., Lowell
Thursday, May 31, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Lawrence Senior Center 155 Haverhill Street, Lawrence

## Beautification Day VOLUNTEERS WANTED!!



### Bellevue and St. Mary's Cemeteries

**Please Contact:**  
**Veteran Services Director Jaime L. Melendez Jr.**  
**JMelendez@cityoflawrence.com**  
**(978)620-3282**

**Beautification Day**  
**Saturday, May 19, 2012 - 9:00am-12:00pm**

**St. Mary's Cemetery Mausoleum**  
**6 Woodland Street, Methuen, MA**

A light lunch will be provided.

Sponsored in partnership with the City of Lawrence and Methuen Veteran Services, Disabled American Veterans, Lawrence Civil War Memorial Guard and Bellevue Board of Directors.

CONTINUES FROM PAGE 15

## MR. B

beauty for 1950. Fran lived on Rowe St. in So Lawrence and later became a nurse. She married her high school sweet heart and moved to Methuen where she still lives in retirement and is still easy on the eye. Bob Murray was voted the handsomest boy and busiest girl was Ellen McHugh. Busiest boy was Joe Laudani. Most respected boy and girl were Carole Dwyer and Gerry Callagy. Best dressed girl and boy were Rita Savastano and Bob Murray. Mister and Miss Personality were Murray

and Dwyer. Most likely to succeed were Pat Pozzi and Herb Gidanski. Pozzi will be the class Valedictorian and Gidanski the Salutatorian.

The following were Captains of their teams: Gerry Callagy, football; Jack Skelly, hoop; Don Furnari, track; Eddie Pecorella, baseball; Ellen Mc Hugh, cheerleaders; and John Di Gloria, band.

These were the happenings at Lawrence High School in April of 1950. I hope it opened a bank of good memories for you.

## SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
 ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
 Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
 264 ESSEX ST.  
 LAWRENCE, MA 01840-1516

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**

## MAY DAY EN EL PARQUE

### UNA CELEBRACIÓN DE MAY DAY

**Y Cinco de Mayo!**

**12:00 PM a 3:00PM**

**Sábado, 5 de mayo**



**CELEBRACIÓN TRADICIONAL DE MAY DAY Y CINCO DE MAYO EN LAWRENCE**  
**HERITAGE STATE PARK VISITORS CENTER**  
**1 JACKSON STREET, LAWRENCE, MA**



### PRESENTACIONES POR

12:00 PM TO 3:00 PM SPUNKY EL PAYASO

12:30 PM - LAWRENCE HIGH SCHOOL ROTC COLOR GUARD

1:00 PM - MAY POLE DANCE BY ACTING OUT

1:30 PM - CUENTISTA SUSAN LENDE

2:00 PM - TALLER BORINQUEÑO

2:30 PM - VERÓNICA ROBLES

REFRESCOS ESTARÁN DISPONIBLES

ACOMPÁÑENOS  
 PARA MÁS INFORMACIÓN LLAME  
 978-794-1655

**AUNQUE LLUEVA**



PATROCINADO POR EL PERSONAL Y LOS AMIGOS DEL LAWRENCE HERITAGE STATE PARK

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)

Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



You are cordially invited to attend a  
**SMALL BUSINESS FORUM**

A FREE event for organizations that serve small businesses with representatives from U.S. Internal Revenue Service, American Credit Counseling Services, MA Workforce Development Office, MA Employment Collaborative, Easter Seals (to discuss adaptive equipment for people with disabilities) and Small Business Administration.

Hosted by Century Bank  
400 Mystic Avenue • Medford, MA

- Continental Breakfast
- Free Parking
- Hear briefings on new and existing small business initiatives that will have a direct impact on the operations of your members.
- Make contacts with agency representatives who can help you and your members navigate through the "maze" of government agencies.

**Wednesday, May 9, 2012  
8:00 am to 12:00 noon**

To register or to obtain additional information please contact Araceli (Cheli) Rios, CPA – IRS Senior Stakeholder Liaison at [Araceli.Rios@irs.gov](mailto:Araceli.Rios@irs.gov) or call (617) 316-2395

PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION

## 8TH ANNUAL CAT'S MEOW CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION



Friday, May 18, 2012 • 7:00 pm - 9:30 pm

Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road • Andover, MA 01810

Sample chocolate creations from

- ▶ Chefs of the Old World
- ▶ Dove Chocolate Creations
- ▶ Boo's Creations
- ▶ Trader Joe's
- ▶ Sweet Lydia's
- ▶ Fine Chokolader
- ▶ Market Basket Cakes
- ▶ Godiva Chocolatier, Inc
- ▶ Whole Foods
- ▶ Flatbread Company
- ▶ The Chocolate Truffle
- ▶ Starbucks

Purchase at: [www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org) or at the following locations:

- |  |  |
|--|--|
| The Cat Doctor of Bedford<br>200 Great Road, Suite 9<br>Bedford, MA      | Middlesex County Animal Hospital<br>330 Boston Rd<br>North Billerica, MA |
| Andover County Animal Hospital<br>330 Boston Road<br>North Billerica, MA | Shank's Mare<br>306 Boston Rd<br>Billerica, MA                           |

TICKETS: \$25.00 TO BENEFIT CATS AND KITTENS IN NEED

## Lawrence Senior Center Actividades Futuras Upcoming Events

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| Mayo 5 Fiesta de Salud! 10-2:00pm.        | May 5 Annual Health Fair! 10-2pm.     |
| Mayo 6 Casino Foxwoods \$28.00.           | May 6 Foxwoods Casino. \$28.          |
| Mayo 10 Funda de Compra 10-1:00pm         | May 10 Brown Bag Day. 1:00pm \$5.00.  |
| Mayo 11 Bingo Especial! 1:00pm \$5.00.    | May 11 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.  |
| Mayo 15 Funda de Compra 10-1:00pm.        | May 15 Brown Bag Day. 10-1:00pm.      |
| Mayo 18 Bingo Especial! 1:00pm \$5.00     | May 18 Asian Elders Meeting. 10:00am. |
| Mayo 18 Reunión de Asiáticos. 10:00am.    | May 18 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.  |
| Mayo 21 Pizza y Baile \$5.00.             | May 21 Pizza and Dancing \$5.00       |
| Mayo 22 Bingo Especial! 1:00pm \$5.00     | May 22 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.  |
| Mayo 23 Taller de TRIAD                   | May 23 TRIAD Workshop.                |
| Mayo 24 Paseo 8:30am                      | May 24 Field Day 8:30am               |
| Mayo 24 Reunión de los Veteranos. 2:00pm. | May 24 Veteran's Meeting. 2:00pm.     |
| Mayo 28 Centro Cerrado.                   | May 28 Center Closed                  |
| Mayo 31 Día de donar sangre. 2-7:00pm     | May 31 Blood Drive. 2-7:00pm.         |

**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

### Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

## Lawrence SPRING Carnival

CARNAVAL DE PRIMAVERA EN LAWRENCE

### Old Fashioned Fun For Everyone!

Wednesday, May 2<sup>nd</sup> - Sunday, May 6<sup>th</sup>

Miercoles 2 de Mayo - Domingo 6 de Mayo

Lawrence Common/Parque Campagnone

**Fun For the Family**

Open Wed, Thurs, Fri @ 6pm  
Open Sat & Sun @ 12 Noon

**Unlimited Ride Specials**  
2 de Mayo - 6 de Mayo

Miercoles 6pm - close  
Jueves 6pm - close  
Domingo Noon - 4pm or 4pm - 8pm  
\$20.00 por persona

**Pay One Price Day**  
Ride unlimited rides from 6pm - close

Thursday May 3<sup>rd</sup>

**\$20.**

**Pay One Price Day**  
Ride unlimited rides from 12N - 4pm OR 4pm - 8pm

Sunday May 6<sup>th</sup>

**\$20.**

Midway provided by

**ADOPT A PET****MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Dumpling: Pekingese/English Bulldog Mix - Female**

1 year old Dumpling is a young Pekingese/english bulldog mix who was surrendered because her previous owner was moving. This playful, energetic pup enjoys daily walks and playing with her toys! Dumpling would prefer a home with older children. She would do well with another dog but would rather not live with a cat as she chased the cat in her previous home. Dumpling also enjoys car rides and just spending time around the house. Come meet this sweet and social girl and she will surely win your family's heart!

**Izzy: Pit Bull - Female**

Izzy is a larger than life affectionate young lady. She's 1 year and 6 months, weighing in at 83 lbs. Super friendly and relaxed during handling who loves to play ball and show affection by licking you to pieces! Her previous owners say she loves car rides, sleeping on the couch and hanging out with people. She will go to the door and bark when she needs to go outside. Would love to find a fun family that she can play with and take for daily walks.

**Scrappy: American Bulldog/Great Dane Mix - Baby • Male**

This cutie is a 9 month old who is at the shelter because his previous owner had no time to work with him to stop chasing the cat. He is still a pup and, as with all pups, would benefit from a basic manners course. This required training would be available at the shelter. He is both house trained and crate trained and fine for the vet. Scrappy loved to play with other dogs on leash at the park near his old home. Scrappy would love a home with room to exercise and a family committed to his training. However, he says, "No, thank you" to cats. Older, sturdy children would be fine.

**Tego: Thoroughbred Horse - Female:**

Tego is a beautiful, 15 year old, 16.2 hand dark bay Thoroughbred mare. She is out to foster, but is looking for her forever home! She is a beautiful mover with big strides. Tego is a big girl looking for an advanced rider to keep her in shape! She is a flat-only horse, enjoys the ring, and is well-suited for lower level dressage. She isn't thrilled about the trails. If you are interested in adopting Tego, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 or e-mail us at [Barnstaff@mspca.org](mailto:Barnstaff@mspca.org).

**Luke: Quaker Parakeet/Parrot Mix**

Luke, Quaker Parakeet, is a wonderful bird who loves TV and looking out the windows. He loves sunflower and millet seeds. He needs a close friend to help stop him plucking. Luke knows up-up and loves to hang out on your shoulder while you working on your computer. Please come and meet Luke. If you are interested in adopting, please contact the staff at 978-687-7453 ext, 6101 e-mail us at [smallmammals@mspca.org](mailto:smallmammals@mspca.org) information

**Buster: Pig (Farm) - Baby • Male:**

Buster is an adorable young neutered male. He is small now but is a Hampshire pig and will grow to be around 500 lbs. Buster is extremely social, energetic, and smart. He has been clicker trained to sit and wait for his grain. He is looking for someone with pig experience to continue with his training. If you are interested in adopting this cutie please call 978-687-7453 x 6113 or email [Barnstaff@MSPCA.org](mailto:Barnstaff@MSPCA.org)

**CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS****8th Annual Wine Tasting & Art Show  
For MSPCA at Nevins Farm****“Hair of the Dog” event to benefit homeless animals**

Love wine? Enjoy an evening sampling great wines & tasty tidbits, accompanied by live music and local artwork, at the 8th Annual ‘Hair of the Dog’ Wine Tasting & Art Show, on Friday evening, May 4th, from 6 to 9 p.m. at the Essex Art Center and neighboring function hall Chester’s in Lawrence. The event benefits the MSPCA at Nevins Farm, and organizers hope to raise \$20,000 this year, exceeding last year’s total of \$16,000.



“This is the 8th year of ‘Hair of the Dog’, and we’d like to make it the best yet,” said Sheri Helman of Shawsheen Village Liquors, who with her husband Michael co-founded the event. “If we hit our goal of \$20,000, we’ll have raised over \$100,000 over the eight years we have been hosting this event. We love making a difference in the lives of animals. The MSPCA cares for over 7000 animals each year at their adoption center at Nevins Farm, all without government funding, so this event is extremely important for their good work.” The Helmans were inspired to help after adopting their dog Jake at the MSPCA over ten years ago. Jake, now 14, can usually be found in the office at Shawsheen Village Liquors, and is the unofficial mascot for the Hair of the Dog, although he will not be attending the event itself.

One rescue dog that will be attending the event is Woody, a sculpture by local artist Pamala Crabb. ‘Woody the Rescue Dog’ was created from a piece of driftwood that the artist discovered while walking the beach. Crabb saw something special in the wood, and says of the sculpture, “I brought him home and dried and cleaned him up. After many hours of cleaning and building, Woody emerged from the driftwood as a hope for anyone who is different and may have more challenges to overcome. Woody is the symbol to all that everything

is not lost. No matter how bad it may seem at the time there is hope that someone out there will care enough. Woody is looking for a forever home. Please consider shelter adoption.”

Crabb is one of over two dozen artists who will be featuring their work for sale at the event, and will be donating 10% of their sales to the MSPCA.

The wines and beers will be donated, as always, by the Helmans. Whole Foods Market Andover, is also a sponsor again this year and will be providing another array of delicious appetizers for everyone to sample. The White Street Band, a Chicago style blues band with a rock and roll edge, will provide the musical entertainment.

The cost of attending the tasting will be \$30 at the door or \$25 in advance. Tickets can be purchased at Shawsheen Village Liquors, 4 Poor Street, Andover, (978) 475-3636; at the MSPCA, Nevins Farm, 400 Broadway (Route 28), Methuen, (978) 687-7453, Ext. 6118; or online at [www.mspca.org/hairofthedog](http://www.mspca.org/hairofthedog). One hundred percent of all ticket and raffle proceeds go directly to the MSPCA at Nevins Farm. Ten percent of all wine and art sales will also be donated to the shelter.

For more information about the MSPCA at Nevins Farm’s events, programs, and animals available for adoption, visit [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins), or call (978) 687-7453 x6101.

**National Day of Prayer Service  
on May 3, 2012**

Communities Together, Inc. is sponsoring its annual interfaith service on the National Day of Prayer, May 3, 2012 at 12:00 noon. Always held on the first Thursday in May, the service will be hosted this year by our friends at Centro de Adoracion, 94 East Haverhill Street in Lawrence. Representatives from Protestant, Catholic, Jewish, and Muslim faith communities will participate in this service recognizing the role and importance of prayer in each faith tradition.

A light lunch will follow the service. This event is free and open to the public. Please join us for this special interfaith service.

For more information, call Communities Together at 978-686-4012.

**Jewelry Show  
Coming to  
Merrimack  
Valley Hospital**

Shining Tiara Jewelry Show  
May 4, 10 a.m. - 2 p.m. in  
Merrimack Valley Hospital’s main lobby. Proceeds benefit the Employee Activities Committee which plans activities for employees and supports local charities. Merrimack Valley Hospital is located at 140 Lincoln Ave. in Haverhill. Information, Jude at (978) 374-2000.

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841  
Tel. (978) 975-3656

**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

**NEW OFFICE LOCATION** 33 Franklin Street Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
[mdjincorporated@comcast.net](mailto:mdjincorporated@comcast.net)



dc directorio comercial & profesional

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**JOB OPENING**

**Greater Lawrence Community Action Council**

is seeking an experienced and dynamic new Executive Director in Lawrence, MA. GLCAC serves 29,000 clients each year with Head Start, child care, WIC, weatherization, fuel assistance and family support services with 295 employees and an annual budget of \$24 million. Requires significant management experience, passion for human services, relevant degree, experience working with multi-cultural staff and clients. Bilingual Spanish/English a plus. [www.glcac.org](http://www.glcac.org).

Send cover, resume and salary history to Susan Egmont at [segmont@egmontassociates.com](mailto:segmont@egmontassociates.com).

**EMPLOYMENT OPPORTUNITY**



**MERRIMACK VALLEY WORKFORCE INVESTMENT BOARD (MVWIB)**

**Youth Workforce Program Manager**

The Youth Workforce Program Manager shall provide vision, leadership, and support to the MVWIB and its Youth Council in the advancement of workforce development strategies and programs that assist area youth in preparing for success in the labor force.

The Youth Workforce Program Manager shall develop and coordinate cooperative relationships with communities, school districts, training providers, institutions of higher learning, and employers in the Merrimack Valley region to ensure that our youth are adequately trained and prepared to meet the needs of local industry, and that they possess the skills needed to make informed and productive career choices.

The Youth Workforce Program Manager shall provide oversight and guidance to the youth program at the ValleyWorks Career Center.

For a complete job description, check our website: "[www.mvwib.org](http://www.mvwib.org)" We offer a comprehensive salary & benefits package.

Application deadline: Monday, May 7, 2012 by 4:00 p.m.

Please send resume with cover letter to:  
Beverly Stopyra Human Resources Coordinator, 439 South Union Street, Bldg. 2, Lawrence, MA 01843 FAX: (978) 725-4761 E-Mail: [bkstopyra@detma.org](mailto:bkstopyra@detma.org) (no phone calls please)

- EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY -

**JOB OPENING**

**City of Lawrence, Massachusetts**



Mayor William Lantigua

**Recycling Coordinator  
Grade 3 (\$45,000- \$55,000)  
Non-Union/Non-Exempt**

**Duties:** Position is responsible for the outreach and education to schools, residents and businesses on participation in the recycling program collect data related to solid waste management activities and manage the City's solid waste drop-off center.

**Job Requirements:** Successful candidate will have an undergraduate degree related to environmental studies, economics, engineering or science. Three to five (3-5) years experience in solid waste and recycling is required. Written and verbal proficiency in both Spanish and English is desired.

**Deadline to apply is UNTIL FILLED.**

Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840  
Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)  
*The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer*

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

**LOCAL PARA RENTAR**

Excelente localización  
S. Broadway,  
Lawrence  
Estacionamiento en la parte de atrás  
Para más información,  
llame a Tracy al

978-277-8326

the **YMCA**

FOR YOUTH DEVELOPMENT  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

**SUMMER FUN AT THE YMCA**  
Try the Y on us!  
Tour the Y and get a gift.

**Summer Membership Specials**

- Summer Vacation Clubs at Andover/ North Andover YMCA
- Camp Lawrence Camp Nokomis
- Family Fun Swim
- Day Camp Otter
- Swim lessons



**Merrimack Valley YMCA • [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)**  
Andover/North Andover • Lawrence • Methuen

**Rumbo**  
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos  
MASSHEALTH\*  
para niños  
y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center*

**978.683.2200**



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP TO 50% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales

**\*Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

**\$589**  
**Dentaduras completas o parciales**  
Financiamiento disponible

**OFERTA INTRODUCTORIA**  
Adultos \$124  
Niños \$124  
*Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**